

Sehr geehrter Herr Fischer,

nach längerer Zeit möchten wir uns heute wieder bei Ihnen melden, allerdings können wir Ihnen bis jetzt leider keine positive Nachricht bezüglich der Suche nach Ihrem vermissten Bruder Kurt Fischer mitteilen. Wie die Korrespondentin der größten Tageszeitung im Lande „Sowjetskaja Belorussija“, Nina Romanowa, Ihnen bereits geschrieben hat, hat sie hier recherchiert und erfahren, dass Ihr Bruder im Jahre 1954 das Kinderheim in Belarus verließ und nach Leningrad (heute Sankt Petersburg) zum Studium an einer Fachschule geschickt wurde.

Auf Anfrage von Frau Romanowa, die sie an das Stadtarchiv in Sankt Petersburg gerichtet hat, ist leider bis jetzt keine Antwort gekommen so dass die weitere Spur Ihres Bruders unbekannt ist. Fr. Romanowa sieht das Problem darin, dass es jetzt Ausland und deshalb schwierig sei, aus einem anderen Staat Dokumentation zu beschaffen.

Falls Sie, Herr Fischer, inzwischen keine weitere Nachrichten über Ihren Bruder bekommen haben, möchten wir Ihnen vorschlagen, doch einen neuen Versuch, und zwar beim Belarussischen Fernseh-Kanal ONT, zu unternehmen. Dort gibt es nämlich seit einiger Zeit die Sendung „Shdi menja!“ (Warte auf mich!):

<http://xxx.xx/xxx/xxx/xxx/>

<http://xxx.xx/xxx/xxx>

die auf Anfragen der Bürger nach deren vermissten Verwandten weltweit sucht.

In vielen Fällen werden die Menschen auch gefunden. Darüber wird dann in den Sendungen berichtet. Da das Fernsehen doch mehr Einfluss hat und die belarussische Redaktion mit der gleichen Redaktion des 1. Russischen Fernsehkanals kooperiert, wären die Chancen, Ihren Bruder zu finden oder zumindest eine Nachricht über ihn zu bekommen, viel größer, zumal es schon einen Anhaltspunkt gibt.

Deshalb schlagen wir Ihnen vor, die Übersetzung Ihres Schreibens mit Foto (im Anhang) an die Journalisten der Programms „Shdi menja!“ auf folgende Adresse: xxx@xxx.xx weiter zu leiten.

Das Pressereferat ist auch weiterhin gerne bereit, Ihnen ggf. technische oder Übersetzungshilfe zu leisten.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg und hoffen auf ein positives Ergebnis.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag

XXXXXX XXXXXX

Pressereferat

Deutsche Botschaft Minsk

Я ищу тебя, мой брат!

Последний раз мы виделись в 1947 году в Кёнигсберге, Восточная Пруссия (сегодня Калининград). Ты со своим другом Герхардом Пичем (Gerhardt Peatsch) часто ездил в Литву попрошайничать. Также было и в 1948 году. Когда ты однажды вернулся, твоей матери и твоей сестры уже не было в городе. Они были вынуждены покинуть Кёнигсберг. Таким образом, мы все вместе больше никогда не виделись. Тебя и твоего друга подобрала милиция и определила в детский дом в Белоруссии.

Это все, что мог рассказать Герхард Пич, который потом снова нашел своих родителей в Германии. В детском доме вы расстались, и он тебя больше никогда не видел, так что он в Германии не мог ничего рассказать о твоей дальнейшей судьбе.

Тебя зовут Курт Фишер (Kurt Fischer), ты родился 23 апреля 1939 года в Кёнигсберге, мы звали тебя Бони. У тебя есть маленький шрам на левой щеке. Если ты остался в живых, то, возможно, живешь в Беларуси и, наверное, у тебя русская фамилия.

Я, который тебя ищу, - Вольфганг Фишер (Wolfgang Fischer) – твой брат, родился 22 февраля 1936 года в Кёнигсберге. Меня также звали Била.

Твоя сестра Рената родилась 28 декабря 1937 года в Кёнигсберге, мы звали ее Джетта.

Твоя мать – Элла Фишер (Ella Fischer) 18.11.1911 года рождения,

отец – Фриц Фишер (Fritz Fischer) 15.06.1906 г.р.

Мы жили в городском районе «Либ» (Lieb) по адресу Иглауэр Вег (Iglauer Weg), 26.

В конце войны мы еще жили в этой части города, откуда мы потом были изгнаны и жили в каких-то населенных пунктах, которые я не помню.

Что касается розыска, то Германский красный крест уже давно его прекратил. Я пытался разыскивать тебя с помощью многих телеканалов, но и они не смогли ничего сделать, так как не известна твоя фамилия. Последняя возможность заключается в том, что ты что-то помнишь и разыскиваешь нас.

На этой фотографии, которая сделана в конце 1944 г., слева – твоя мать, рядом с ней – Рената, за ней – ты, Курт (Бони), рядом с Ренатой – Вольфганг (Била) и твой отец.

P.S.: Твоего отца, твоей матери и Ренаты уже нет в живых. Но у тебя есть еще две сестры, которых ты не знаешь.